

СОЮЗ ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ

Экспертный отчет
по основной образовательной программе
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»
по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», реализуемой
федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования
«Северо-Кавказский федеральный университет»

Экспертная организация: Агентство по контролю качества образования и развитию карьеры (АНО «АККОРК»)

Эксперты:

Тупицына Ирина Викторовна, член правления Общероссийской общественной организации «Союз переводчиков России»

Митягина Вера Александровна, д. филол. н., профессор заведующая кафедрой теории и практики перевода Института филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета

Михайловская Анастасия Юрьевна, студентка Московский государственный лингвистический университет

Москва, 2017 год

Основная образовательная программа «Перевод и переводоведение», магистратура, по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, реализуемая ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет». Экспертиза проведена автономной некоммерческой организацией «Агентство по контролю качества образования и развития карьеры». Очный визит в рамках процедуры внешней оценки образовательной программы проведен в период 08.11.2017 – 11.11.2016 года.

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ			
Критерий 1. «Востребованность выпускников программы на федеральном, региональном, местном рынках труда»			
1.	<p>Анализ потребности регионального и местного рынков труда в выпускниках данного направления (по результатам анализа статистических данных, данных исследовательских агентств, hr-агентств, региональных органов власти и др.).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Анализ потребности регионального и местного рынков труда в выпускниках направления подготовки «Перевод и переводоведение» изучается на основе опроса работодателей, представляющих организации, которые выстраивают производственные отношения с зарубежными партнерами; данными рекрутинговых и hr-агентств СуперДжоб и Headhunter; данными Центра трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов СКФУ.</p>	<p><i>Основные работодатели выпускников направления подготовки:</i></p> <p>Торгово-промышленная палата Ставропольского края, Министерство экономического развития Ставропольского края, ЗАО «Монокристалл», разрабатывающий экспортно-ориентированные проекты для электронной промышленности; бюро переводов «Лекс», СКФУ, Центр лингвистических экспертиз, образовательные учреждения среднего, высшего профессионального и дополнительного образования.</p> <p>Рекрутинговые и hr-агентства СуперДжоб (www.superjob.ru) и Headhunter (www.hh.ru).</p> <p>Центр трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов СКФУ http://www.ncfu.ru/index.php?do=static&page=associaciya-vypusknikov-i-druzey-skfu</p> <p>Центр создан в целях формирования условий для успешной социализации, профессионализации и эффективного использования потенциала студентов и выпускников, организации системной</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			работы по карьерному росту и трудоустройству студентов и выпускников в соответствии с полученной специальностью.
2.	<p>В течение какого времени выпускники программы смогли трудоустроиться на работу по специальности (в разрезе доли трудоустройства в регионе и вне региона).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Как правило, выпускники трудоустраиваются еще во время обучения в магистратуре. Выпускающая кафедра теории и практики перевода поддерживает связи с выпускниками, некоторые из которых выступают в роли руководителей практик, работодателей и экспертов.</p>	<p>За последние три года выпущено 24 чел., из них: 75% - трудоустроены в регионе; 16% - продолжают обучение в аспирантуре; 4% - отпуск по уходу за ребенком. Все выпускники трудятся и проживают в пределах региона.</p>
3.	<p>Статистические данные (из выпуска за прошлый год), показывающие количество нетрудоустроенных с описанием причин.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Нетрудоустроенных студентов по данному направлению подготовки нет.</p>	
4.	<p>Средняя зарплата выпускника сразу после выпуска и в динамике.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Опрос работодателей-партнеров СКФУ показывает, что на данный момент среднемесячная заработная плата переводчика составляет 30 000 руб., среднемесячная заработная плата преподавателя перевода – 20 000 руб.</p> <p>Для сравнения: среднемесячная заработная плата в Северо-Кавказском федеральном округе – 21 720 руб.</p>	<p>Федеральная служба государственной статистики: http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_main/rossat/ru/statistics/wages/</p>
5.	<p>Анализ занятости выпускников программы в соответствии с индивидуальными карьерными ожиданиями.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Индивидуальные карьерные ожидания выпускников определяются на основе опроса. Многие из обучающихся – выпускники бакалавриата по лингвистике СКФУ (профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»), а также других направлений.</p>	<p>Например, выпуск 2015/2016 уч.г.: - 8 чел. (80%) трудоустроены по направлению подготовки.</p> <p>Примеры трудоустройства выпускников: Боровитская Е.И. ЧУОДО «Инглиш Хаус», переводчик международного отдела; Золотухина А.А. АО «Монокристалл» ведущий</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<p>специалист отдела перевода; Русанов Е.К. Центр международного развития СКФУ, заместитель директора; Пожидаева А.Д. Отдел международных проектов и программ, переводчик английского и немецких языков; - 3 чел. (20%) продолжили обучение в аспирантуре по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение.</p>
6.	<p>Доля студентов, получивших приглашения на работу по итогам прохождения практики.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Доля студентов, получивших приглашения на работу по итогам прохождения практики в 2016 г., - 5 чел. (50 %).</p>	
7.	<p>Доля студентов программы, сочетающих обучение в вузе с работой по профилю специальности.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Доля студентов, сочетающих обучение в вузе с работой по направлению подготовки, высокая. Это объясняется тем, что многие специалисты и бакалавры, поступив на работу, желают повысить профессиональную компетенцию и обеспечить карьерный рост, осознанно выбирая программу магистратуры.</p>	<p>Так, из выпускников-магистров 2014 года учебу и работу сочетали все 7 человек (100%), в 2015 г. – 4 чел. из 7 обучающихся (57%), в 2016 г. – 6 из 10 магистров (60%).</p>
8.	<p>Наличие службы мониторинга востребованности выпускников программы, предоставляющей объективную информацию.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Мониторингом востребованности выпускников занимаются в СКФУ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Центр трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов. 2. Отдел молодежной политики, студенческих объединений и инициатив. 	<p><u>Центр трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов.</u> ncfu.ru/associaciya-vypusknikov-i-druzey-skfu.html Сайт содержит информацию о вакансиях для студентов и выпускников, дает им возможность заполнить анкету и резюме для потенциальных работодателей.</p> <p><u>Отдел молодежной политики, студенческих объединений и инициатив</u> http://www.ncfu.ru/index.php?do=static&page=otdel-molodezhnoy-politiki-studencheskih-obedineniy-i-</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<p><u>iniciativ</u></p> <p>Деятельность отдела направлена на решение актуальных проблем молодежной политики, реализации основного курса воспитательной работы университета в сферах студенческого самоуправления, проектирования и инноваций, развития добровольческих инициатив и студенческих объединений вуза, а также привлечение студентов к формированию информационного пространства СКФУ.</p>
Критерий 2 «Уровень сформированности итоговых компетенций выпускников»			
1.	<p>Уровень сформированности компетенций, характеризующих личностные качества человека, являющихся неотъемлемой частью его профессиональной компетентности.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Уровень сформированности компетенций, характеризующих личностные качества человека, достаточно высокий.</p> <p>Оценивание компетенций проводится в ходе аттестационных мероприятий, прохождения практики, НИР, самообследования и др.</p>	<p>Образовательная программа имеет своей целью развитие у обучающихся личностных качеств, а также формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС по данному направлению подготовки.</p> <p>При этом формулировка целей образовательной программы как в области обучения, так и в области воспитания дается с учетом специфики данного направления, характеристики групп обучающихся, а также особенностей научных школ, сложившихся в университете и потребностей рынка труда.</p> <p><i>К компетенциям, характеризующим личностные качества обучающихся, относят:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме; - способность руководствоваться принципами

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<p>культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; - способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; - готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию; - владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; - способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; - готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии; - способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития; - способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
2.	<p>Уровень сформированности социальных компетенций, направленных на развитие, поддержание и усовершенствование коммуникаций.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Уровень сформированности социальных компетенций, направленных на развитие, поддержание и усовершенствование коммуникаций, достаточно высокий.</p> <p>Оценивание компетенций проводится в ходе аттестационных мероприятий, прохождения практики, НИР, самообследования и др.</p>	<p>К основным социальным компетенциям в соответствии со спецификой направления подготовки относят:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; - владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи; - владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах; - владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; - владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; - готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; - владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; - способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<p>нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций);</p> <p>- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.</p>
3.	<p>Уровень сформированности профессиональных компетенций («компетентностного ядра»), в т.ч. компетенций, отражающих потребность (требования) местного, регионального, федерального рынка труда в зависимости от основных потребителей выпускников программы.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Уровень сформированности профессиональных компетенций достаточно высокий.</p> <p>Оценивание компетенций проводится в ходе аттестационных мероприятий, прохождения практики, НИР, самообследования и др.</p>	<p>К основным профессиональным компетенциям обучаемых относят:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение современным научным понятийным аппаратом, способность к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности; - способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы; - владение навыками организации исследовательских и проектных работ.

Критерий 3 «Удовлетворенность результатами обучения»

1.	Удовлетворенность работодателей результатами	В целом работодатели удовлетворены	
----	--	------------------------------------	--

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>обучения (достаточность, актуальность, полнота сформированных компетенций).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>результатами обучения. В отзывах работодателей отмечается высокий уровень теоретической и практической подготовки выпускников.</p> <p>Отмечается, что выпускники ответственно относятся к выполнению служебных заданий, проявляют инициативу, демонстрируют высокий уровень владения иностранными языками и практическими навыками перевода текстов различной тематической направленности и жанровой принадлежности.</p> <p>Среди пожеланий работодателей по улучшению качества подготовки специалистов по переводу и переводоведению больше уделять внимание:</p> <ul style="list-style-type: none"> - развитию навыков владения иностранным языком как средством коммуникации («живым иностранным языком»). Очевидно, сказывается отсутствие достаточных возможностей общения с носителями языка, зарубежными стажировками; - подготовке специалистов в области устного перевода, по возможности и синхронного перевода; - освоению электронных ресурсов в деятельности переводчика. 	
2.	<p>Доля работодателей, считающих, что компетенции выпускников программы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • полностью соответствуют требованиям, предъявляемым к современным специалистам отрасли; • в основном соответствуют современным требованиям к специалистам данной отрасли, но есть несущественные замечания; • мало выпускников, компетенции которых 	<p>90% работодателей полностью удовлетворены подготовкой выпускников, 10% считают, что компетенции выпускников программы в основном соответствуют современным требованиям к специалистам переводческой отрасли, но есть несущественные замечания.</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>соответствуют современным требованиям к специалистам данной отрасли;</p> <ul style="list-style-type: none"> не соответствуют требованиям к специалистам данной отрасли. <p>Соответствует.</p>		
3.	<p>Удовлетворенность выпускников программы результатами обучения (достаточность для начала карьеры и последующего ее выстраивания).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>По мнению выпускников, результаты освоения программы достаточны для начала профессиональной деятельности. Результаты анкетирования показали, что 82% полностью удовлетворены фактическими результатами обучения, 18 % в основном удовлетворены результатами обучения.</p> <p>Выпускники внесли свои предложения в увеличении часов на развитие навыков устного перевода.</p>	<p>Анализ удовлетворенности результатами обучения выпускников анализируется на основе выпусков прошлых лет за период 2014-2016 гг. В анкетировании всего приняло участие 22 человека.</p>

ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ ПО ПРОГРАММАМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Критерий 1 «Стратегия и цели программы. Внутренняя система менеджмента качества»

1.	<p>Опишите стратегию развития программы на ближайшие 4-6 лет. Согласованность стратегии развития программы с перспективами развития местного, регионального, федерального рынков труда, отраслевыми тенденциями в рамках направления подготовки выпускников данной программы (на основе отчетов о реализации стратегии за последние 5 лет).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Стратегия развития основной образовательной программы «Перевод и переводоведение» исходит из Программы развития СКФУ на 2012-2021 гг. (одобрена распоряжением Правительства РФ от 28 мая 2012 г. № 854-р), программы развития Гуманитарного института, выпускающей кафедры.</p>	<p>Стратегия развития программы «Перевод и переводоведение» включает три основных этапа и предполагает проведение следующих мероприятий:</p> <p>I этап (2012-2014 гг.):</p> <ul style="list-style-type: none"> формирование инновационной структуры, реализация структурных изменений, направленных на совершенствование инфраструктуры; введение в национально-региональный компонент учебных планов дисциплин, необходимых для доукомплектования квалификационных характеристик выпускников (по заказу работодателя);
----	---	--	--

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<p>- модернизация научной инфраструктуры, корректировка тематики научных исследований в соответствии с потребностями региона;</p> <p>- широкое внедрение современных информационных технологий в образовательную, научно-исследовательскую и инновационную деятельность;</p> <p>- разработка инновационных образовательных программ и апробация с учетом потребностей работодателей и на основе развития взаимодействия с ведущими государственными и негосударственными организациями и предприятиями, а также образовательной системой Северо-Кавказского федерального округа;</p> <p>- развитие системы студенческого самоуправления, формирование ассоциации выпускников.</p> <p>II этап (2015–2018 гг.):</p> <ul style="list-style-type: none"> - организация всех видов деятельности выпускающих кафедр, ориентированных на развитие их как ведущих лингвометодических центров в Северо-Кавказском федеральном округе; - внедрение инновационных образовательных программ с учетом потребностей работодателей; - внедрение современных информационных технологий в преподавание, научно-исследовательскую и инновационную деятельность; - включение магистерской программы «Перевод и переводоведение» в сетевое взаимодействие магистерских программ федеральных вузов; - интеграция программы «Перевод и переводоведение» в мировое образовательное пространство в рамках взаимодействия с

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<p>университетом г. Йорка (Великобритания), Институтом перевода, лингвистики и культурологии университета им. Й. Гутенберга в г. Майнц (Германия);</p> <ul style="list-style-type: none"> - расширение числа диссертаций, проводимых по заказу работодателей города и края. <p>III этап (2018-2021 гг.):</p> <ul style="list-style-type: none"> - внедрение исследований, проведенных магистрантами, в систему довузовского и дополнительного образования; - разработка системы взаимодействия с работодателями, позволяющей привнести новые стратегии в инновационную методологию решения профессиональных задач в бизнес; - разработка системы взаимодействия с образовательными учреждениями и предприятиями региона, позволяющей внедрять новые инфокоммуникационные технологии и инновационные программные решения в практику лингводидактики специального перевода; - усиление взаимодействия исследований в рамках магистерских диссертаций в корреляции с формирующимися научными направлениями: «Автоматизированный анализ текста» на кафедре романо-германского языкознания и межкультурной коммуникации, «Изоморфные и алломорфные признаки языковых систем» на кафедре теории и практики перевода; - создание на базе выпускающих кафедр научных лабораторий, выполняющих научно-практическую и научно-исследовательскую деятельность в прикладных сферах лингвистики (автоматизированный анализ звучащей речи, внедрение в учебную и научную деятельность

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			свободных и открытых инновационных системных и прикладных переводческих программных продуктов и др.).
2.	<p>Каким образом влияют на реализацию программы основные макрофакторы (изменения нормативно-правовой базы; мировые, федеральные, региональные тенденции в области образования, конкуренции, демографических и культурных факторов и т.д.).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Действие макрофакторов на процесс реализации программы дифференцировано. Так изменение нормативно-правовой базы, направленное на укрепление федерализма как принципа государственного устройства РФ в целом и в субъектах в частности, а также созидание единого образовательного пространства обеспечивают эффективность результатов. Тогда как социально-политический ландшафт региона, обусловленный специфическими демографическими и культурными факторами, характеризующийся сочетанием формальной политической терпимости и социальной нетерпимости, а также ростом исламизма, создает определенные трудности при реализации программы. Радикальные религиозные движения привлекают, в первую очередь, молодых людей, действуя нелегально, поэтому в процессе реализации программы требуется корректное распределение ее потенциала, чтобы не допустить создания питательной среды для роста напряженности в регионе.</p>	
3.	<p>Количество образовательных учреждений региона, осуществляющих реализацию программ, подобных оцениваемой программе.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Количество образовательных учреждений региона, осуществляющие подобные программы, – 3.</p> <p>Наряду с ФГАОУ ВО «СКФУ» в Ставропольском крае реализацию данной программы осуществляет Пятигорский государственный университет (г. Пятигорск).</p>	<p>Пятигорский государственный университет, три программы магистратуры по лингвистике:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Когнитивная лингвистика в инновационной практике бизнеса и коммерции. - Сопоставительное изучение лингвокультур и инновационные стратегии речевого общения. - Теория перевода и межъязыковая коммуникация.

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		<p>На уровне Северо-Кавказского федерального округа программа реализуется также в Дагестанском государственном университете (г. Махачкала), в АНО высшего образования «Дербентский гуманитарный институт» (г. Дербент). ФГАОУ ВО «СКФУ» является единственным университетом в крае, в котором осуществляется подготовка по магистерской программе «Перевод и переводоведение», особенность которой заключается в органичном сочетании теоретико-исследовательской и профессионально ориентированной подготовки специалистов в области специального (сельскохозяйственного, юридического, инженерно-технического) перевода.</p>	<p>http://pglu.ru/sveden/education/ Дагестанский государственный университет, две программы магистратуры по лингвистике: - Лингвокультурология. - Перевод и переводоведение. http://dgu.ru/sveden/2396 АНО высшего образования «Дербентский гуманитарный институт», одна программа магистратуры по лингвистике – Лингвистика и межкультурная коммуникация. http://dgi-derbent.ru/sveden/files/ooop_lingvistika-magistratura.pdf</p>
4.	<p>Согласованность целей программы с целями и задачами профессиональной деятельности выпускника программы.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Цели программы согласованы с целями и задачами профессиональной деятельности выпускника. Они отражают подготовку к выполнению различных видов профессиональной деятельности, решению профессиональных задач, формированию компетенций.</p>	
5.	<p>Согласованность целей программы с запросами местного, регионального, федерального рынков труда.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Цели образовательной программы согласуются с целями деятельности, указанными во ФГОС ВО по данному направлению подготовки и ориентированы на Стратегию социально-экономического развития Северо-Кавказского федерального округа до 2025 года, Стратегию социально-экономического развития Ставропольского края до 2020 г. на период до 2025 г., Стратегию развития системы образования Ставропольского края до 2020 г. и соответствуют</p>	<p>При разработке программы учитывались пожелания работодателей, большинство из которых выступают в роли стратегических партнеров университета и с которыми заключены долгосрочные договора о сотрудничестве: АО Концерн «Энергомера» (договор от 29.10.2012), ЗАО «Монокристалл» (договор от 29.10.2012), бюро переводов «Лекс» (договор от 09.10.2012), туристическое агентство международного туризма «Скальса» (договор от 06.12.2012), ООО «ТУР-</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		запросам регионального и местного рынка труда.	Отель» (договор от 18.11.2013) и др., а также современные тенденции в научно-исследовательской, педагогической, организационно - управленческой, культурно-просветительской и аналитической деятельности.
6.	<p>Информационная доступность документированных целей программы всем заинтересованным сторонам.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Информация о целях образовательной программы размещена на сайте Северо-Кавказского федерального университета (режим доступа: http://www.ncfu.ru).</p> <p>Целенаправленное ознакомление абитуриентов осуществляется в рамках проведения Дней открытых дверей, работы приёмной комиссии и иных мероприятий профориентационной деятельности (режим доступа: http://www.ncfu.ru, разделы: «Абитуриенту», «День открытых дверей в СКФУ»).</p>	
7.	<p>Система управления программой (перечень и состав подразделений, функции, должностные обязанности и распределение зон ответственности различных структурных подразделений) является эффективной.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Система управления программой является эффективной, охватывает несколько структурных подразделений СКФУ и входит в круг обязанностей ряда должностных лиц: выпускающие кафедры (заведующие кафедрами), Ученый совет факультета истории, философии и искусств, Учебно-методическая комиссия Гуманитарного института, Ученый совет Гуманитарного института, отдел магистратуры УМУ, проректор по учебной работе, проректор по научной работе, Ученый совет СКФУ, ректор. Образовательная программа разрабатывается на выпускающей кафедре (кафедра теории и практики перевода); ответственными за ее разработку являются заведующий кафедрой; рассматривается и утверждается на заседаниях выпускающей кафедры; редактируется Учебно-</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		<p>методической комиссией Гуманитарного института, утверждается на ее заседании председателем комиссии; согласуется с директором Гуманитарного института и отделом магистратуры УМУ, утверждается проректором по учебной работе. Итоговая редакция принимается решением Ученого совета университета, утверждается и подписывается ректором университета.</p> <p>Ответственность за реализацию программы лежит на выпускающей кафедре, контрольные функции осуществляет дирекция Гуманитарного института и Учебно-методическое управление университета.</p>	
8.	<p>Система управления программой позволяет эффективно привлекать работодателей к анализу, проектированию и реализации программы.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Работодатели активно участвуют на этапе разработки программы, в реализации образовательного процесса, являясь преподавателями ряда дисциплин (Практикум по специальному переводу, Практикум по письменному научно-техническому переводу), руководителями практик, НИР, членами ВАК.</p>	
9.	<p>Наличие в образовательном учреждении (на уровне реализации программы) базовых кафедр ведущих работодателей.</p> <p>Не соответствует.</p>	<p>В СКФУ отсутствуют базовые кафедры ведущих работодателей по направлению подготовки.</p>	<p>Представляется, что для реализации программы создания кафедры ведущих работодателей не требуется, так как трудоустройство выпускников рассредоточено по многим организациям, к тому же набор на данную программу ограничен.</p>
10.	<p>Наличие кафедр вуза на предприятиях, которые являются основными потребителями выпускников.</p> <p>Не соответствует.</p>	<p>На предприятиях, которые являются основными потребителями выпускников, отсутствуют кафедры вуза по направлению подготовки.</p>	<p>Представляется, что для реализации программы нет необходимости создания кафедры на одном из предприятий как базы производственной практики, в основном по вышеуказанным причинам.</p> <p>Оперативная связь выпускающей кафедры с</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			потенциальными работодателями осуществляется заместителем зав. кафедрой по магистратуре.
11.	<p>Система внутреннего мониторинга и экспертизы качества образования позволяет актуализировать содержание программы в соответствии с изменяющимися условиями рынка труда, а также осуществлять постоянную оценку процесса формирования компетенций и привлекать к этому процессу работодателей.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Система внутреннего мониторинга и экспертизы качества образования осуществляется отделом мониторинга качества образования СКФУ. Его деятельность позволяет актуализировать содержание программы в соответствии с изменяющимися условиями рынка труда, а также осуществлять постоянную оценку процесса формирования компетенций и привлекать к этому процессу работодателей.</p> <p>Осуществляется регулярная проверка выполнения образовательной программы в соответствии с изменяющимися потребностями рынка труда посредством текущей и промежуточной системы контроля и оценки успеваемости студентов, внутреннего аудита кафедры.</p>	<p>Основные функции отдела мониторинга качества образования СКФУ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - мониторинг образовательного процесса и формирование аналитических отчетов об успеваемости студентов университета; - формирование аналитических отчетов по различным направлениям деятельности университета и по результатам проводимых проверок; - контроль условий реализации образовательного процесса; - контроль результатов образовательного процесса на различных этапах; - организация внутрисеместрового контроля знаний учащихся на основе промежуточного компьютерного тестирования по дисциплинам; - организация и проведение Интернет-экзамена (ФЭПО); - мониторинг текущей и итоговой успеваемости студентов; - контроль графика выполнения различных видов учебной работы студентами; - контроль делопроизводства кафедры, а также выполнения ею требований к организации учебного процесса. <p>http://www.ncfu.ru/otdel-monitoringa-kachestva-obrazovatel'nogo-processa-omkop.html</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
Критерий 2 «Структура и содержание программы»			
1.	<p>Докажите, что компетентностная модель выпускника ОО получила признание рынка труда*:</p> <ul style="list-style-type: none"> • как компетентностная модель выпускника, разработанная ОО, коррелирует с запросами рынка труда (профессиональными стандартами, квалификационными характеристиками) • заявленные ОО компетенции учитывают региональные потребности в специалистах данного уровня (при наличии региональной специфики). <p>Соответствует.</p>	<p>Компетентностная модель выпускника формируется в СКФУ в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика – магистр, а также потребностью рынка труда в следующих областях: межкультурной коммуникации, лексикографии, теории и практики перевода, специального перевода, последовательного перевода, судебно-лингвистической экспертизы текста, автоматизированной обработки текстовых массивов, машинного перевода, компьютерной лингводидактики. В соответствии с потребностями региона базовым видом деятельности магистра лингвистики является лингводидактическая и лингвопереводческая деятельность, однако растет потребность в переводческой, переговорной, экспертной и консультативной деятельности в различных организациях Северо-Кавказского федерального округа.</p> <p>Основным показателем признания рынком труда компетентностной модели магистра лингвистики выступает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - наличие положительных отзывов работодателей о выпускниках; - наличие выпускников, ставших руководителями образовательных учреждений и организаций. <p>Компетентностная модель выпускника также учитывает профессиональные требования, предъявляемые к переводчику в Профессиональном кодексе переводчика Общероссийской общественной организации</p>	<p>Положительные отзывы от работодателей: Администрация города Ставрополя (руководитель Управления международных и межрегиональных связей Т.В. Василенко), Управление международного сотрудничества СКФУ (ведущий специалист отдела международных проектов и программ О.В. Меркулова), ЗАО «Монокристалл» (менеджер по подбору персонала О.А. Ткаченко), группа компаний «РусГазИнжиниринг» (начальник отдела технического перевода К.А. Черкашин).</p> <p>Выпускник, ставший руководителем профильной организации: Д.Г. Карагёзиду является</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		«Союз переводчиков России». translators-union.ru	директором МБУ ДО «Школа греческого языка и культуры» г. Ставрополя.
2.	Докажите, что содержание программы позволяет сформировать компетенции выпускника, разработанные с участием работодателей. Соответствует.	К образовательному процессу по дисциплинам профессионального цикла привлечены преподаватели из числа действующих руководителей и ведущих работников профильных организаций, предприятий и учреждений г. Ставрополя.	Хоменко О. Е. – руководитель Кембриджского открытого экзаменационного центра ЧУОДО Инглиш Хаус; Яковлева Е.В. – заместитель директора ИП Скирденко (бюро переводов «Лекс»); Гуджеджиани З.И. – директор ООО фирма «ГИС»; Скирденко А.О. - Бюро переводов «Лекс».
3.	Докажите, что содержанием программы предусмотрена разработка профилей подготовки по согласованию с работодателями с учетом региональных потребностей рынка труда. Соответствует.	Система взаимодействия с работодателями строится на договорных отношениях. Одним из важнейших направлений совершенствования качества реализации программы является обеспечение участия работодателей в анализе, согласовании и совершенствовании ее содержания. С целью усиления востребованности магистерской программы проводится мониторинг запросов работодателей для анализа рабочих программ дисциплин, курсов по выбору, профилей и т.д.	
4.	Докажите, что все дисциплины программы нацелены на формирования компетенций выпускника (представьте, при необходимости, матрицу компетенций). Соответствует.	Организация образовательного процесса магистрантов соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. Все учебно-методическое обеспечение программы выстроено в соответствии с видами учебных занятий и учебных работ, находящихся в полном соответствии содержанию программы направления подготовки и включает все учебные	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		дисциплины, необходимые для формирования заявленных компетенций.	
5.	<p>Докажите, что в учебных программах дисциплин (модулей) сформулированы конечные результаты обучения в увязке с формируемыми компетенциями. Представьте программы дисциплин.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>В учебной программе каждой дисциплины (модуля) по направлению 45.04.02 Лингвистика четко сформулированы конечные результаты обучения в органичной увязке с формируемыми компетенциями.</p> <p>В каждой программе имеется перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.</p>	Приложение № 3.
6.	<p>Докажите, что фонды оценочных средств, используемые при текущем контроле успеваемости и проведении промежуточной аттестации, содержат материалы, разработанные на основе реальных практических (производственных) ситуаций.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Фонды оценочных средств ежегодно разрабатываются и утверждаются на заседании выпускающей кафедры с участием работодателей и на основе реальных практических современных ситуаций, которые позволяют оценить как формирование (в ходе текущего контроля), так и сформированность (в ходе промежуточной и итоговой аттестаций) заявленных программой компетенций.</p> <p>Фонды оценочных средств по дисциплинам образовательной программы, утвержденные для текущего контроля, – это темы рефератов, докладов, тестовые задания, практические задачи и т.д.</p> <p>Фонды оценочных средств по дисциплинам образовательной программы, утвержденные для промежуточной и итоговой аттестаций, – вопросы к зачету и экзаменационные билеты, тематика курсовых работ и магистерских диссертаций.</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
7.	<p>Опишите процессы проведения основных форм контроля успеваемости студентов. Каким образом технологии проведения текущего контроля успеваемости и проведения промежуточной аттестации позволяют измерить формирующие компетенции?</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Основными формами контроля успеваемости студентов в СКФУ являются текущий контроль, промежуточная аттестация и государственная итоговая аттестация, действующие на основе «Положения о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГАОУ «СКФУ» (утверждено приказом ректора от 28.12.2015 № 2134-о) и «Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ФГАОУ «СКФУ» (утверждено приказом ректора от 30.12.2015 № 2151-о).</p>	<p>Положения о контроле успеваемости и аттестации находятся в свободном доступе на сайте университета http://www.ncfu.ru/docs_obr.html.</p> <p>В университете также существует система проведения регулярных консультаций, групповых, и индивидуальных, для студентов. В начале семестра на заседании кафедр утверждается график консультаций, который вывешивается на информационных стендах кафедр и на страницах кафедр на сайте университета.</p>
8.	<p>Докажите, что вопросы и задания ИГА составлены с учетом конкретных запросов предприятий и организаций (с учетом специфики отрасли, в которой действует аккредитующая организация) и позволяют оценить сформированность компетенций выпускника.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Вопросы и задания ИГА составлены в целом с учетом конкретных запросов предприятий и организаций и позволяют оценить сформированность компетенций выпускника. Привлечение представителей предприятий в качестве председателей и членов государственных аттестационных комиссий позволяет получить объективное мнение о комплексной подготовке студентов и разработать рекомендации по направлениям улучшения качества образования.</p>	<p>Примеры заданий на ГИА:</p> <p><i>Задание 1.</i> Выполните письменный перевод научно-популярного текста с иностранного языка на русский.</p> <p><i>Задание 2.</i> Выполните устный перевод с листа предложенного текста.</p> <p><i>Задание 3.</i> Выполните реферативный перевод газетно-публицистического текста с русского языка на иностранный.</p>
9.	<p>Докажите, что в программах практик (заданиях, результатах и т.д.) отражены формируемые компетенции (в т.ч. с учетом специфики отрасли, в</p>	<p>Важным видом учебных занятий, предусмотренным учебным планом, является учебная и производственная практики,</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>которой действует аккредитующая организация). Приложите примеры программ практик.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>направленные на закрепление и углубление владений, полученных в процессе обучения по программе непосредственно в условиях их профессиональной деятельности.</p> <p>Во время практик обучающиеся выполняют профессиональные задачи, пополняют свои знания, умения, навыки, совершенствуют необходимые профессиональные качества.</p> <p>Производственная практика представлена такими видами практик, как практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, педагогическая практика, преддипломная практика, научно-исследовательская работа.</p> <p>Производственная практика позволяет повысить профессиональную компетентность студентов в области содействия становлению профессиональных компетенций, а также приобретения опыта на предприятиях и в организациях.</p> <p>По итогам практик оформляется отчет. Защита отчетов проходит с обязательным обсуждением практической значимости результатов, полученных в процессе освоения компетенций на предприятии. Студент в период прохождения практики должен выполнить весь перечень заданий в соответствии с направлениями практики.</p> <p>Наличие договоров с местами проведения практик позволяют судить о достоверности сведений, зафиксированных в программах практик.</p> <p>Проверка наличия и качества отчетов по практикам студентов, соответствие их</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		содержания программе практики, а также отчеты (рецензии) руководителей практик дают возможность увидеть уровень готовности студентов к практической реализации знаний.	
10.	<p>Докажите, что тематика ВКР определена запросами предприятий реального и/или финансового сектора экономики.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Общий перечень тем выпускных квалификационных работ ежегодно, не позднее трех месяцев до начала преддипломной практики, разрабатывается, обновляется и утверждается на заседаниях выпускающей кафедры.</p> <p>Анализ тематики магистерских диссертаций, указывает на заинтересованность работодателей в выполнении исследований, имеющих прикладной характер и обладающих практической ценностью. Темы ВКР согласуются с заданиями на преддипломную практику.</p>	<p>Ежегодно доля ВКР, выполненных по заявкам предприятий, составляет в среднем 90%: выпуск 2014 года – 100 %; выпуск 2015 года – 100%; выпуск 2016 года - 80%.</p> <p>Примеры тем магистерских диссертаций: - Лингвистические особенности аргументации в юридическом дискурсе: переводческий аспект (Торгово-промышленная палата); - Функциональные особенности стилистического приема повтора: транслатологический аспект (Бюро переводов «Лекс»); - Структурно-семантические и переводческие особенности терминологической лексики научно-технических текстов предметной области «промышленная химия» (ООО «ГИС») и др.</p>
11.	<p>Укажите долю ВКР, которые нашли практическое применение на предприятиях и в организациях.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>В среднем доля ВКР, нашедших практическое применение на предприятиях и организациях, составляет не менее 50%.</p> <p>Выпускные квалификационные работы по программе «Перевод и переводоведение» имеют как исследовательский характер (магистрант работает с переводами, выполненными профессиональными переводчиками), так и прикладной характер (магистрант выполняет собственный перевод и на его основе выполняет</p>	<p>Например, заказы на выполнение ВКР поступают от туристических фирм и агентств (туристическое агентство международного туризма «Скальса», туристическая фирма «Лето-Тур», туристическое агентство «DiscoveryTravel»), индивидуальных предпринимателей, оказывающих услуги переводческого сопровождения (ИП «Скирденко»). Результаты работ, выполненных по заявкам представителей малого и среднего бизнеса, передаются им для использования в процессе производственной деятельности.</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		<p>квалификационное сочинение).</p> <p>Работы обоих типов представляют большой интерес для ряда предприятий малого и среднего бизнеса, которые соответствующим образом оформляют заявку на подобного рода работы с целью получить качественные переводы интересующих работодателей текстов, а также использовать результаты научных изысканий магистрантов (выборки терминов, глоссарии, словари, графические материалы, сравнительно-сопоставительные исследования и др.)</p>	
12.	<p>Доля учебных дисциплин (курсов), разработанных с участием работодателей.</p> <p>Соответствует.</p>	100% учебных дисциплин и программ практик разработано с участием работодателей.	
13.	<p>Опишите процесс и механизмы привлечения работодателей к анализу и проектированию содержания ООП (в т.ч. процесс взаимодействия с работодателями по вопросам планирования и организации практик обучающихся; процедура согласования с работодателями заданий на прохождение производственной и преддипломной практик).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Процесс и механизмы привлечения работодателей к анализу и проектированию содержания ООП осуществляются в соответствии с «Положением по проектированию образовательных программ в ФГАОУ ВПО «СКФУ»», утвержденное Ученым советом СКФУ, протокол № 9 от 27.03.2014.</p> <p>Программа рассматривается и утверждается на заседании Ученого совета института и представляется на внутреннюю экспертизу, организуемую Учебно-методическим управлением СКФУ. После прохождения внутренней экспертизы образовательная программа проходит внешнюю экспертизу, которая проводится представителями академического сообщества и представителями работодателя. Результаты внешних экспертиз</p>	<p>Процедура согласования с работодателями заданий на прохождение производственной и преддипломной практик состоит в следующем. Согласно п. 4.1.2.1 Положения руководитель практики от кафедры устанавливает связь с руководителями практики от предприятия, учреждения, организации и совместно с ними корректирует, а при необходимости составляет программу проведения практики, а также разрабатывает тематику индивидуальных заданий студентам, которую согласует с работодателем.</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		<p>отражаются в экспертных заключениях и заключениях работодателя.</p> <p>При положительных результатах прохождения внешних экспертиз разработанная образовательная программа представляется к рассмотрению и утверждению на заседании Учебно-методического совета университета, а затем на утверждение проректору по учебной работе.</p> <p>Процесс взаимодействия с работодателями по вопросам планирования и организации практик обучающихся осуществляется на основании «Положения об организации и проведении практик обучающихся по образовательным программам бакалавриата, специалитета, магистратуры, аспирантуры, ординатуры в СКФУ» (утвержденное приказом от 04.03.2016 № 216-О).</p> <p>Практика осуществляется на основе договоров между университетом и предприятиями, учреждениями, организациями. Последние предоставляют места для прохождения практик студентов Университета.</p>	
14.	<p>Соответствует ли структура программы практике (наименование ОО), которая, по мнению ОО, является лучшей в области реализации данной программы.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Соответствует. Образовательная программа направления подготовки «Лингвистика» стала победителем Всероссийского конкурса «Лучшие образовательные программы инновационной России» 2013-2014 уч.г.</p>	
Критерий 3 «Учебно-методические материалы»			
1.	Опишите процессы разработки и актуализации	В разработку всех УММ вовлечены сотрудники	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>УММ, участие в разработке УММ работодателей, студентов и других заинтересованных сторон.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>кафедр, осуществляющих подготовку по образовательной программе, а также студенты, выпускники, работодатели. Итоговая редакция ООП подписывается заведующими кафедрами и представителями организаций – работодателей, рассматривается на Учёном совете института, университета и утверждается ректором. После утверждения ООП начинается разработка рабочих учебных программ, программ ГИА, практик и т.д.</p> <p>Работодатели принимают участие в составлении рабочих программ, программ практик, методических рекомендаций для семинарских, практических занятий и материалов для самостоятельной работы. Кроме того, работодатели присутствуют на заседаниях выпускающей кафедры, где обсуждаются вопросы утверждения или корректировки УММ, рекомендации к их публикации. Работодатели являются заказчиками ВКР, выступают их внешними рецензентами.</p> <p>При разработке и актуализации рабочих учебных программ важным является мнение работодателей и партнеров кафедр по организации практики студентов. С этой целью на заседаниях кафедры заслуживаются предложения работодателей о содержании рабочих учебных программ дисциплин по выбору и программ практик.</p> <p>Работодатели выступают в качестве внешних рецензентов УММ, разработанных ППС.</p> <p>Студенты имеют возможность также влиять на процесс разработки и актуализации УММ через подачу предложений непосредственно на</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		выпускающую кафедру от студенческого сообщества через служебные записки и заявления на имя заместителя директора Гуманитарного института по учебной работе.	
2.	Доля УММ, согласованных с ключевыми социальными партнерами, представляющими рынок труда (%), на момент проведение оценки). Соответствует.	Доля УММ, которые согласованы с ключевыми социальными партнерами, представляющими рынок труда, на момент проведения экспертной оценки составила примерно 65%.	
3.	Каким образом скоординировано взаимодействие различных подразделений и кафедр при разработке и актуализации УМК. Прописан механизм актуализации УММ с учетом изменяющихся условий на федеральном, региональном и местном рынках труда. Соответствует.	Преподаватели готовят элементы УМК в соответствии с учебным планом, требованиями стандартов и Положения об УМК ОП СКФУ; представляют их на заседание кафедры для рассмотрения и утверждения; получают выписку из протокола заседания кафедры о рекомендации к изданию и (или) размещению на образовательном портале СКФУ; подписывают у заведующего выпускающей кафедрой титульные листы; сдают комплект подготовленных УММ (в печатном и электронном виде) и выписку из протокола заседания кафедры, заместителю директора института по учебной работе (председателю УМК института). б) Председатель УМК института проверяет соответствие оформления УММ требованиям Положения об УМК, положениям ФГОС ВО или самостоятельно устанавливаемых университетом образовательных стандартов, учебному плану направления подготовки; организует подписание программ и других элементов УМК директором института; сдает комплект, включающий рабочую программу и другие элементы УМК (в	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		<p>печатном и электронном виде), выписку из протокола заседания кафедры и выписку из протокола заседания Учебно-методической комиссии института, в Учебно-методическое управление.</p> <p>с) Сотрудник Учебно-методического управления: проверяет соответствие рабочей программы и других элементов УМК требованиям; получает визу проректора по учебной работе и академическому развитию; рекомендует к размещению на образовательном портале СКФУ; передает электронные версии рабочих программ для размещения на образовательном портале СКФУ.</p>	
4.	<p>Доля УММ, согласованных с УМО или другими внешними представителями научного сообщества.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>40% преподавателей, работающих по направлению подготовки, изданы учебные пособия и монографии, согласованные с внешними представителями научного сообщества.</p> <p>С УМО по образованию в области лингвистики УММ не согласованы.</p> <p>Представляется, что активное согласование учебно-методических материалов с внешними представителями научного сообщества в достаточной степени обеспечивает качественный уровень материалов.</p>	<p>Примеры внешних представителей научного сообщества, с которыми согласованы УММ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • д. филол. н., проф. Хачмафова З.Р. (Адыгейский государственный университет); • д. филол. н., проф. Чанкаева Т.А. (Институт дружбы народов Кавказа); • д. филол. н., проф. Леденёв Ю.Ю. (Ставропольский государственный аграрный университет); • д. филол. н., проф. Манаенко Г.Н. (Ставропольский государственный педагогический институт); • д. филол. н., проф. Ласкова М.В. (Южный федеральный университет); • д. филол. н., проф. Черкасова И.П. (Армавирская государственная

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			педагогическая академия).
5.	Докажите, что задания на прохождение производственной и преддипломной практик направлены на получение студентами навыков их практического применения (соотнести с компетентностной моделью). Соответствует.	Задания практик направлены на формирование профессиональных компетенций и составлены с учетом потребностей работодателей. Студенты во время прохождения практик получают необходимые практические навыки для дальнейшей профессиональной работы. Целью производственной практики является: выработка у студента профессиональных навыков самостоятельной работы по избранному направлению подготовки через непосредственное участие в работе организации. Целью преддипломной практики является формирование ряда общекультурных и профессиональных компетенций будущих магистров по направлению подготовки «Лингвистика в сфере научно-исследовательской деятельности».	Примеры заданий на прохождение практик. <u>Научно-исследовательская работа</u> <i>Задание 1.</i> Изучение материалов по Разделам 1 и 2 (Раздел 1: Текст как объект лингвистического исследования: общие вопросы. Раздел 2: Виды текстовой информативности. Основные текстовые категории), подготовка проектов, докладов на круглый стол. <i>Задание 2.</i> Подготовка компьютерных презентаций и предзащита первой главы ВКР. <u>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</u> <i>Задание 1.</i> Знакомство с деятельностью предприятия/ учреждения/ фирмы, связанной с зарубежным партнерством, изучение документации, обеспечивающей этот вид деятельности. <i>Задание 2.</i> Осуществление предпереводческого анализа текста. <i>Задание 3.</i> Обоснование выбранной стратегии перевода. <u>Преддипломная практика:</u> <i>Задание 1.</i> Разработка программы исследования. <i>Задание 2.</i> Сбор эмпирического материала. <i>Задание 3.</i> Систематизация и аналитическая обработка полученных данных. <i>Задание 4.</i> Оценка и интерпретация результатов

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			(подготовка научных статей, магистерской диссертации).
6.	<p>Включают ли программы общепрофессиональных и специальных дисциплин (дисциплины профессионального цикла) современные достижения науки, техники, технологии и управления, в том числе производством, по направлению подготовки (подтвердите примерами).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Включают. С целью повышения уровня учебно-методического обеспечения дисциплины и с учетом анализа поступления новой учебной и научной литературы рабочие программы ежегодно обновляются. При выполнении выпускных квалификационных работ, курсовых работ, практических заданий студенты пользуются материалами, расположенными на интернет-сайтах научных организаций как Российской Федерации, так и зарубежных стран; активно работают с данными национального корпуса русского и иностранных языков. Преподаватели используют интерактивные формы проведения занятий, стимулируя студентов к самостоятельному поиску новейшей информации в изучаемой области, задают направление этого поиска.</p>	
7.	<p>Обеспечение документами всех видов практик по ОПОП.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Все виды практик по указанной ООП обеспечены в полной мере необходимой документацией (приказы на практику, сроки практик, договоры с организацией – местом прохождения практики, направления студентов на практику, отчеты студентов о прохождении практики, дневники практики, отчеты научных руководителей о прохождении практики) в соответствии с «Положением об организации и проведении практик обучающихся по образовательным программам бакалавриата, специалитета, магистратуры, аспирантуры, ординатуры в ФГАОУ ВПО «СКФУ», утвержденное приказом</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		№ 216-О от 04.03.2016.	
Критерий 4 «Технологии и методики образовательной деятельности»			
1.	<p>Докажите, что при определении (выборе) применяемых в рамках реализации программ технологий и методик принимают участие работодатели.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>В СКФУ понимают важность участия работодателей в выборе применяемых образовательных технологий и методик, поскольку написание курсовых работ или ВКР представляет собой решение определенной исследовательской задачи в области профессиональной деятельности. Совместно с выпускниками, работающими по специальности, и работодателями разрабатываются практико-ориентированные программы.</p>	
2.	<p>Какие виды учебных занятий используются в образовательном процессе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • деловые, ролевые игры; • организационно-деятельностные групповые проблемные работы; игры, • дискуссии; • технология «Мозговой штурм»; • анализ реальных ситуаций профессиональной деятельности • кейс-метод • метод проектов • лекция одновременно двух лекторов • лекция с заранее запланированными ошибками • мастер-классы • другие (укажите) _____ <p>Соответствует.</p>	<p>Проводятся занятия с использованием различных технологий: деловые, ролевые игры; семинары-дискуссии, индивидуальные творческие задания, эссе, тесты, кейс-метод.</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
3.	<p>Приведите пример пяти специальных дисциплин и укажите долю тренингов в этих дисциплинах.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>«Практический курс письменного научно-технического перевода», «Практикум по письменному переводу», «Теория и практика устного перевода», «Практикум по специальному переводу», «Общая теория перевода».</p> <p>Доля занятий в интерактивной форме, в том числе и в виде тренингов, составляет около 40 % от общего количества аудиторных часов.</p>	
4.	<p>Оцените, позволяет ли уровень развития e-learning в вузе использовать на программном уровне для повышения качества и доступности обучения новые образовательные методики, такие как: методики распределенных семинаров и групповых мероприятий; обучение и тренинг на рабочем месте по производственным и ситуационным кейсам; организация обучения с помощью электронных репозитариев; формирование индивидуальных траекторий обучения.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Уровень развития e-learning в вузе в полной мере позволяет использовать на программном уровне для повышения качества и доступности обучения новые образовательные методики, что отражено в работе сервера «e-Кампус».</p>	<p>Реализация образовательной программы по направлению «Лингвистика» происходит при наличии лингафонных кабинетов для занятий иностранным языком, компьютерных классов, средств для работы с визуальными источниками информации, а также широким спектром современного программного обеспечения (Speech Analyzer, IPA assistant, Phonology assistant, Speech Tools Training и др.).</p> <p>Каждый студент имеет возможность доступа в компьютерные и лингафонные кабинеты в объеме не менее 500 часов в год.</p>
5.	<p>Количество мастер-классов в текущем учебном году, проводимых представителями работодателей (и/или другими участниками профессионального сообщества).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Как правило, мастер-классы проводятся работодателями в процессе производственных практик.</p>	<p>В 2015/2016 учебном году было проведено два мастер-класса: «Специфика перевода медицинских текстов», «TRADOS в работе переводчика».</p>
Критерий 5 «Профессорско-преподавательский состав»			
1.	<p>Докажите, что к образовательному процессу привлекаются кадры, квалификация которых</p>	<p>К образовательному процессу привлекаются кадры, квалификация которых позволяет</p>	<p>В образовательном процессе по направлению 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>позволяет реализовывать учебный процесс с использованием утвержденных технологий и методик образовательной деятельности.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>реализовывать учебный процесс с использованием утвержденных технологий и методик образовательной деятельности, что является приоритетным направлением.</p> <p>Комплектование кафедры педагогическими кадрами осуществляется в соответствии с «Положением о порядке замещения должностей научно-педагогических работников в высшем учебном заведении Российской Федерации» по трудовому договору с предварительным прохождением конкурсного отбора.</p> <p>Конкретные сроки трудового договора устанавливаются по соглашению сторон с учетом мнения Ученого совета университета.</p> <p>Заключению трудового договора предшествует конкурс претендентов. До истечения срока избрания по конкурсу или в течение срока срочного трудового договора в целях подтверждения соответствия работника занимаемой им должности научно-педагогического работника может проводиться аттестация.</p> <p>К образовательному процессу привлекаются ППС, прошедший конкурсный отбор, сроком до 5 лет. При прохождении конкурсного отбора ППС учитываются результаты их научной, учебно-методической, организационно-методической, инновационной деятельности, а также повышение квалификации ППС в соответствии с требованиями университета.</p>	<p>«Перевод и переводоведение» принимают участие 16 человек, из них 3 доктора наук, профессора, 12 кандидатов наук, доцентов.</p> <p>За три последних года весь ППС прошел повышение квалификации, стажировки, развивающие навыки использования утвержденных технологий и методик образовательной деятельности.</p>
2.	Докажите, что система подготовки и переподготовки ППС позволяет поддерживать компетенции преподавателей на уровне,	Для поддержания на высоком уровне профессиональных компетенций преподаватели не реже одного раза в пять лет повышают свою	За период с 2013 по 2016 гг. преподаватели повысили квалификацию на базе следующих научных и образовательных центров России и

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>достаточном для реализации программы, ориентированной на современные запросы рынка труда.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>квалификацию.</p> <p>На выпускающей кафедре теории и практики перевода составляется план повышения квалификации, выбираются организации и устанавливаются сроки его прохождения. Университет располагает возможностями реализации дополнительных профессиональных программ повышения квалификации в объеме 72 часа для преподавателей.</p> <p>ППС кафедры также регулярно проходит повышение квалификации на базе научных и образовательных центров России и зарубежных стран.</p>	<p>зарубежных стран:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Институт перевода, лингвистики и культурологии Майнцкого университета им. Иоганна Гутенберга, г. Гермерсгейм, Германия (проф. Серебрякова С.В., доц. Милостивая А.И.); – Институт переводоведения Инсбрукского университета имени Леопольда и Франца (проф. Серебрякова С.В., доц. Милостивая А.И.); – Университет Йорка, Великобритания (доц. Варганова Л.Р., доц. Кузьменко С.А., доц. Марченко Т.В., доц. Пиванова Э.В.); – Потсдамский университет, г. Потсдам, Германия (проф. Серебрякова С.В., доц. Милостивая А.И.); – Ереванский государственный лингвистический университет (проф. Серебрякова С.В., доц. Кузьменко С.А.); – Тартуский университет (Эстония) (доц. Милостивая А.И.); – Thomson Reuters (США) (доц. Кузьменко С.А., доц. Милостивая А.И.); – Южный федеральный университет (проф. Серебрякова С.В., проф. С.В.Бредихин С.Н., доц. Варганова Л.Р., доц. Князева О.В., доц. Кузьменко С.А., доц. Маринина Г.И., доц. Марченко Т.В., доц. Переверзева И.В., доц. Пиванова Э.В., ст.пр. Яковлева Е.В.); – Пятигорский государственный лингвистический университет (проф. Бредихин С.Н.); – Институт им. Гете при Посольстве Германии, г. Москва (доц. Милостивая А.И.);

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<ul style="list-style-type: none"> – НОУ ОЦ «Эрудит», Ассоциация учителей английского языка (доц. Вартанова Л.Р.); – Бюро переводов «Лекс», г. Ставрополь (проф. Серебрякова С.В., проф. Бредихин С.Н., доц. Вартанова Л.Р., доц. Князева О.В., доц. Кузьменко С.А., доц. Маринина Г.И., доц. Марченко Т.В., доц. Переверзева И.В., ст.пр. Яковлева Е.В.); – СКФУ, магистерская программа «Перевод и переводоведение» (ст. пр. Яковлева Е.В.) и др.
3.	<p>Опишите процедуру проведения опроса или анкетирования студентов и выпускников по оценке работы штатных преподавателей, результаты которых учитываются при аттестации преподавателей.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>В конце учебного года проводится анкетирование студентов, которое предусматривает и оценку работы штатных преподавателей. Разрабатываются специальные анкеты для анонимного опроса, студенты приглашаются в отдельную аудиторию, где и проводится анкетирование. Результаты учитываются при проведении аттестации преподавателей, конкурса на замещение вакантных должностей и назначении стимулирующих надбавок. Мониторинг проводится в соответствии с «Положением о системе внутреннего мониторинга качества образования в ФГАОУ ВПО СКФУ» (утверждено ученым советом СКФУ, протокол № 12 от 27.06.2013).</p>	<p>В качестве рекомендаций студенты предлагают следующее:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) увеличение часов по дисциплинам, формирующим навыки перевода; 2) обеспечение практики академической мобильности студентов.
4.	<p>Доля преподавателей, совмещающих работу в ОО с профессиональной деятельностью по специальности.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Доля преподавателей, совмещающих работу в ОО с профессиональной деятельностью по направлению подготовки – 45% (5 чел.).</p>	<ul style="list-style-type: none"> – Хоменко О.Е., переводчик, руководитель Кембриджского открытого экзаменационного центра ИИ Stavropol НОУ” Инглиш Хаус”; – Бредихин С.Н., переводчик нотариуса Гонтарь Е.А.; – Вартанова Л.Р., переводчик нотариуса Коваленко А.А.;

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<ul style="list-style-type: none"> – Кузьменко С.А., переводчик нотариуса Шаповалова С.А.; – Яковлева Е.В., переводчик ООО «Нюанс».
5.	Доля преподавателей профильных дисциплин, имеющих опыт работы по профилю реализуемой дисциплины. Соответствует.	100 %	
6.	Доля ППС, обладающих сертификатами соответствия требованиям профессиональных отраслевых стандартов и квалификационных рамок. Соответствует.	100 % преподавателей имеют сертификаты соответствия требованиям профессиональных отраслевых стандартов и квалификационных рамок (дипломы кандидата и доктора наук, дипломы доцента и профессора, удостоверения и сертификаты о повышении квалификации).	
7.	Каким образом осуществляется привлечение работодателей к реализации программы (разработка авторских курсов, проведение мастер-классов, тренингов, руководства ВКР, участие в проведении ИГА). Соответствует.	Осуществляется привлечение работодателей к реализации программы посредством проведения мастер-классов, авторских курсов, руководства магистерскими диссертациями, участия в ГИА (в качестве членов комиссии, рецензентов диссертаций), что повышает практическую направленность обучения и позволяет внедрять инновации, новейшие достижения науки и техники.	
Критерий 6 «Материально-технические и финансовые ресурсы программы»			
1.	Располагает ли ОО современным оборудованием для проведения фундаментальных и прикладных научных исследований по направлению подготовки (специальности). Соответствует.	Располагает. В зданиях университета развернуты зоны свободного беспроводного Wi-Fi, доступ к Интернету. Созданы специализированные аудитории, оснащенные мультимедийной и интерактивной техникой для проведения лекционных и семинарских занятий, организации	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		вебинаров и многоточечных телемостов с филиалами и научными партнерами СКФУ.	
2.	<p>Оснащены ли базы производственной практики современным оборудованием и приборами, специализированными полигонами в степени, необходимой для формирования профессиональных компетенций.</p> <p>Соответствует.</p>	Все базы производственных практик оснащены современным оборудованием и приборами, необходимыми для формирования профессиональных компетенций у студентов.	
3.	<p>Как осуществляются процессы, направленные на получение дополнительного финансирования программы, например, предпринимательская деятельность, связанная с оказанием образовательных услуг и реализацией научных и технических достижений преподавателей и студентов, а также привлечение негосударственных инвестиций.</p> <p>Соответствует.</p>	Лингвистические кафедры реализуют широкий спектр дополнительных образовательных программ, направленных не только на получение дополнительного финансирования, но и на расширение и углубление компетенций обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика».	<p>Программы дополнительного образования:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур. 2) Педагогическое проектирование и ИКТ. 3) Методическая подготовка к сдаче экзаменов на международный сертификат. 4) Читаем вместе по-французски! 5) Академический английский язык. 6) Стилистика научного дискурса.
4.	<p>Количество лабораторий, оснащенных оборудованием и расходными материалами за счет средств социальных партнеров (работодателей).</p> <p>Не соответствует.</p>	Лаборатории, оснащенные за счет средств социальных партнеров, отсутствуют.	Все лаборатории, используемые в процессе обучения студентов по данной ООП, оснащены за счет средств СКФУ, и их количество достаточно для реализации программы.
5.	Оцените возможность доступа всех обучающихся к фондам учебно-методической документации и библиотечным системам, сформированным на основании прямых договоров с правообладателями. Приведите примеры договоров	Электронные образовательные ресурсы, предоставляемые студентам-читателям Научной библиотеки СКФУ, включают в себя крупнейшие отечественные и зарубежные базы полнотекстовых документов: университетская	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	с правообладателями. Соответствует.	информационная система «Россия»; Российская государственная библиотека; научная электронная библиотека e-Library, к журналам на иностранных языках издательств: Kluwer, Springer, AcademicPress, WorldScientific, Zentralblatt MATH, European Mathematical Information Service; Institute of Physics, Sage Publications, SpringerLink, Ebsco и др.; SCOPUS (международная реферативная база данных), платформа ScienceDirect; архив научных журналов издательства Cambridge University Press и др. Доступ к ЭБС по прямым договорам осуществляется с любого компьютера по личному логину и паролю 24 часа в сутки 7 дней в неделю.	

Критерий 7 «Информационные ресурсы программы»

1.	Доступность студентам и преподавателям электронных образовательных ресурсов по направлению подготовки (баз данных; электронных учебников; обучающих компьютерных программ; информационных баз, размещенных в интернете). Соответствует.	Доступны. Преподаватели и студенты имеют возможность доступа к ресурсам электронных библиотечных систем (ЭБС), которые располагают основополагающими работами, основными отечественными и зарубежными журналами по направлению подготовки, монографиями известных ученых и другой литературой по профилю программы.	Договоры заключены со следующими организациями: 1) ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru Договор от 2014 г.; 2) ЭБС «Лань» - http://e.lanbook.com/ Договор от 2014 г. 3. Российская государственная библиотека диссертаций, http://www.diss.rsl.ru Договор от 2014 г. 4. Коллекция Elsevier на платформе ScinceDirect, договор от 2013 г. 5. Издательство SpringerLink 6. Elibrary.ru 7. Консультант плюс 8. Polpred.com Обзор СМИ.
----	--	---	--

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
2.	<p>Позволяют ли информационные ресурсы программы осуществить постоянное функционирование и обновление электронной биржи труда, т.е. базы вакансий в компаниях-партнерах ОО.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Образовательный портал «Электронный кампус СКФУ» предоставляет сервис содействия трудоустройству студентов и выпускников. Он позволяет каждому студенту публиковать свою анкету и портфолио для потенциальных 15 работодателей.</p> <p>Центр трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов на сайте СКФУ дает возможность работодателям и студентам разместить свои анкеты и резюме.</p> <p>Постоянное функционирование и обновление электронной биржи труда осуществляется также посредством социальных сетей (Вконтакте), где зарегистрированы многие студенты и ППС, и программ отправки мгновенных сообщений (WhatsApp, Viber и др.).</p>	<p>Образовательный портал «Электронный кампус СКФУ» http://ecampus.ncfu.ru/home</p> <p>Центр трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов СКФУ http://www.ncfu.ru/index.php?do=static&page=associa-ciya-vypusnikov-i-druzey-skfu</p>
3.	<p>Как используются информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) для организации обратной связи со студентами, выпускниками и работодателями, в т.ч. для сбора информации о качестве преподавания.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Образовательный портал «Электронный кампус СКФУ» включает в себя подсистему организации социальной сети выпускников ВУЗа, позволяющую выпускникам быть на связи с учебным учреждением, преподавателями и своими коллегами на протяжении трудовой деятельности, организовывать обратную связь о качестве преподавания, реализовывать принцип «обучение через всю жизнь».</p>	
Критерий 8 «Научно-исследовательская деятельность»			
1.	<p>Опишите организацию научно-исследовательской деятельности (НИД), осуществляемой преподавателями и заведующими кафедрами за счет внешнего и внутреннего финансирования. Приведите примеры НИР, осуществленных за счет</p>	<p>Начало основному научному направлению в области изучения изоморфных и алломорфных признаков языковых систем в аспекте перевода было положено в 2002 году исследованиями ППС вновь образованной кафедры теории и практики</p>	<p>Информация о научно-исследовательской работе на сайте выпускающей кафедры теории и практики перевода СКФУ: http://www.ncfu.ru/kafedra-teorii-i-praktiki-perevoda.html.</p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>внешнего финансирования (работодателями), результаты которых востребованы самим ОО и/или другими организациями. Соответствует.</p>	<p>перевода в результате создания СКФУ. Научная деятельность в рамках этого и смежных направлений активно развивается с привлечением внутренних и внешних источников.</p> <p>За последние три года СКФУ финансировало научные стажировки ППС в университетах Германии, Австрии, Великобритании, проведение международных научных конференций, приглашение зарубежных ученых, повышение квалификации для преподавателей перевода.</p> <p>Среди внешних источников финансирования:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Федеральная целевая программа «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России»; • Российский гуманитарный научный фонд; • ERASMUS MUNDUS ACTION 2, STRAND 1 European Community Mobility Programme Aurora; • Потсдамский университет, г. Потсдам, Германия; • грант Президента Российской Федерации для государственной поддержки молодых российских ученых. <p>НИР за счет внешнего финансирования работодателей, результаты которых востребованы университетом и/или другими организациями, не проводилась.</p>	
2.	<p>Доля результатов НИР в рамках профиля специальности, нашедших практическое применение в реальном (или финансовом) секторе</p>	<p>Результаты исследований, проведенных в рамках работы над магистерскими диссертациями, внедряются в работу предприятий г. Ставрополя</p>	<p><i>Примеры организаций и предприятий, по заявкам которых выполняется научная работа по направлению подготовки «Лингвистика»:</i></p>

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>экономики и подтвержденных актами внедрения на предприятиях в рамках профиля специальности и/или успешно коммерциализированных результатов НИР студентов и магистрантов, включая создание ими собственного бизнеса (за последние три года).</p> <p>Соответствует.</p>	<p>и Ставропольского края. По заказам предприятий выполняются 100% магистерских диссертаций.</p>	<p>ООО «СтавТур», АНО ДО «Центр изучения иностранных языков Language Link», Бюро переводов «ЛЕКС», ЗАО «Монокристалл», ООО «Ставропольская индустриальная компания», ООО "СБСВ-Ключавто Ставрополь", Торгово-промышленная палата г. Ставрополя, Ставропольское региональное отделение Союза переводчиков России.</p> <p><i>Примеры тем магистерских диссертаций, выполненных по заказу работодателей в последние годы:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Бозина Г.В. «Способы сохранения субъективной модальности в англо-русском и немецко-русском переводах газетных интервью»; • Боровицкая Е.И. «Транслатологические особенности передачи на русский язык лингвокультурного образа итальянца как персонажа англоязычной прозы»; • Золотухина А.А. «Стилистические особенности современного аналитического текста экономической тематики: переводческий аспект»; • Луговая Е.А. «Ономастикон виртуального пространства жанра «фэнтези» как гипертекста в переводческом аспекте» • Русанов Е.К. «Коммуникативно-прагматические особенности перевода текстов интернет-дискурса».
3.	<p>Докажите, что результаты научных исследований, выполненных студентами и преподавателями программы, внедряются в практику предприятий и организаций. Приведите примеры.</p>	<p>Результаты научных исследований преподавателей и студентов магистратуры по переводу и переводоведению, являются предметом интереса со стороны предприятий и</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	Соответствует.	<p>организаций-работодателей. Ярким примером могут служить заявки от них на выполняемые магистерские диссертации.</p> <p>Студенты магистратуры и преподаватели выпускающей кафедры, одновременно являющиеся сотрудниками переводческих агентств, осуществляют как устный, так и письменный перевод на различных конференциях в СКФУ, а также для сторонних организаций (администрация г. Ставрополя, Торгово-промышленная палата г. Ставрополя, Управления Следственного комитета России).</p> <p>Материалы изданных монографий и учебных пособий используются в практической работе переводческих агентств, а результаты магистерских диссертаций в деятельности международных отделов ряда предприятий г. Ставрополя и Ставропольского края.</p>	
4.	<p>Доля патентов и сертификатов соответствия результатов НИР российским и международным стандартам качества в общем объеме НИР в рамках профиля специальности (в % за последние три года).</p> <p>Не соответствует.</p>	0 %	<p>Кафедре рекомендуется предпринять усилия в этом направлении.</p> <p>В настоящее время ВУЗ стремится войти в международную систему качества QS. Один из возможных путей в этом направлении для кафедры – создание образовательных продуктов по интеграции СПО (свободное программное обеспечение) в процесс магистерской подготовки, что подразумевает выход на получение сертификатов, по крайней мере, на российском уровне.</p>
5.	Количество студентов программы, получающих дополнительные стипендии (Президента РФ, губернатора, ректора, корпораций).	Повышенные государственные академические стипендии студентам за их особые достижения в СКФУ: в научно-исследовательской работе и	Информация на сайте: http://www.ncfu.ru/index.php?do=static&page=povyshennaya-stipendiya-za-osobyie-dostizheniya

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	Соответствует.	общественной деятельности. В 2016 г. студентка магистратуры Е.А. Луговая являлась стипендиатом Благотворительного фонда В. Потанина за успешный проект в сфере образования и культуры.	
Критерий 9 «Участие работодателей в реализации программы»			
1.	<p>Каким образом политика ОО в сфере улучшения качества образования поощряет участие работодателей в реализации программы.</p> <p>Соответствует.</p>	Работодатели и преподаватели-практики привлекаются к преподаванию профильных дисциплин и руководству практикой, руководству и рецензированию ВКР.	
2.	<p>Привлекаются ли работодатели к формированию матрицы компетенций студентов. Приведите примеры компетенций, которые были разработаны совместно с работодателями.</p> <p>Соответствует.</p>	Работодатели привлекаются к формированию матрицы компетенций студентов.	<p>Совместно с работодателями были разработаны следующие компетенции:</p> <ul style="list-style-type: none"> • способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; • владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; • владение этикой устного перевода на жестовый язык; • владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
			<ul style="list-style-type: none"> • готовность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности.
3.	<p>Количество социальных партнеров по ООП. Приведите примеры.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Поддерживаются партнерские связи с:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ереванским государственным лингвистическим университетом им. В.Я. Брюсова, в рамках которых осуществляется участие с докладами в конференциях, осуществляется оппонирование диссертаций, рецензирование учебно-методических материалов; • Институтом перевода и переводоведения Университета Инсбрука, Австрия; • Отделением индогерманистики Йенского университета, Германия. 	
4.	<p>Принимают ли работодатели участие в наблюдательном, попечительском, ученом советах и иных органах коллегиального управления.</p> <p>Не соответствует.</p>	<p>Подобная практика в университете отсутствует.</p>	<p>Участие работодателей в работе Ученого совета университета могло бы быть полезным в плане выработки общей образовательной политики по взаимодействию с рынком труда.</p>
5.	<p>Опишите, каким образом работодатели содействуют трудоустройству выпускников программы.</p>	<p>По результатам производственной практики, защиты магистерских диссертаций и сдачи государственных экзаменов работодатели предлагают рабочие места выпускникам.</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	Соответствует.		
6.	<p>Привлекаются ли работодатели к оценке выпускных квалификационных работ не только в качестве членов ГАК. Приведите примеры.</p> <p>Соответствует.</p>	Да. Работодатели привлекаются в качестве внешних рецензентов ВКР.	
7.	<p>Проводятся ли заседания кафедр с участием работодателей и представителей бизнес-сообщества. Приведите примеры.</p> <p>Соответствует.</p>	Регулярно проводятся заседания выпускающей кафедры с участием работодателей, на которых рассматриваются: рабочие программы учебных дисциплин, рецензентами которых выступают работодатели; программы учебных и производственных практик; итоги практик; вносятся изменения в структуру практик; итоги проведения защит курсовых работ и предзащит магистерских диссертаций, выполняемых по заказу работодателей; вопросы о трудоустройстве и сопровождении карьеры выпускников; вопросы о развитии партнерских связей с работодателями.	
8.	<p>Предоставляют ли работодатели, участвующие в реализации программы, ресурсы, в том числе финансовые.</p> <p>Не соответствует.</p>	Прямого финансирования магистерской программы работодателями на данный момент не осуществляется.	Практикуются не прямые формы финансирования по линии выполнения хоздоговорных проектов магистрантами по техническим заданиям предприятий-партнеров.
Критерий 10 «Участие студентов в определении содержания и организации учебного процесса»			
1.	Анализируются ли результаты участия студентов в проводимых представителями бизнес-сообщества и работодателями открытых мастер-классах, семинарах, тренингах. Как изменяется структура и	По итогам проводимых тренингов, семинаров и мастер-классов, организуемых с привлечением работодателей и ведущих ученых, обучаемые получают возможность познакомиться с новыми	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
	<p>содержание данной деятельности на следующий год с учетом посещаемости студентов такого рода мероприятий.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>достижениями в соответствующих областях знания и практической деятельности.</p> <p>На основе мониторинга посещаемости студентов, бесед с ними корректируются содержание и формы подобных тренингов и семинаров с целью их приближения к реальной практической деятельности.</p> <p>Кроме того, анализ мнения студентов относительно актуальности содержания и форм подобных мероприятий проводится посредством анкетирования.</p>	
Критерий 11 «Студенческие сервисы»			
1.	<p>Действует ли в ОО внутреннее кадровое агентство (центр трудоустройства) для студентов и выпускников.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Центр трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов СКФУ организует мероприятия по повышению эффективности трудоустройства студентов и выпускников: Ярмарки вакансий, Дни карьеры, Workshop, VIP-лектории известных выпускников, промежуточные /итоговые распределения студентов старших курсов.</p> <p>В СКФУ также создана «Ассоциация выпускников и друзей Северо-Кавказского федерального университета» в целях оптимизации механизмов взаимодействия с выпускниками и партнерами университета, формирования условий для успешной социализации, профессионализации и эффективного использования потенциала студентов и выпускников, организации системной работы по карьерному росту и трудоустройству студентов и выпускников в соответствии с полученной специальностью,</p>	

№ п/п	Показатели	Анализ показателей	Пояснения, подтверждения, примеры (перечень персоналий, документов, ссылки на сайт)
		<p>полноценной инфраструктуры образовательного фандрайзинга, формирования в университете системы корпоративной социальной ответственности.</p>	
2.	<p>Проводятся ли для студентов тренинги по трудоустройству, консультации по составлению резюме.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>Регулярно проводятся мастер-классы по трудоустройству со стороны работодателей и специалистов служб университета.</p> <p>Центр трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов СКФУ, оказывает консультационную поддержку по написанию резюме (составление, внесение поправок и прохождение собеседования в компаниях).</p> <p>Консалтинговая компания «Академия успеха» проводит для студентов обучающие тренинги «Как начать свое дело с нуля», «Как составить резюме».</p>	<p>Центр трудоустройства выпускников и планирования карьеры студентов СКФУ http://www.ncfu.ru/index.php?do=static&page=associaciya-vypusknikov-i-druzey-skfu</p> <p>Консалтинговая компания «Академия успеха» ak-us.ru</p>
3.	<p>Предоставляется ли студенту возможность работать в своем ОО по гибкому графику.</p> <p>Соответствует.</p>	<p>В соответствии с «Регламентом перевода на индивидуальный учебный план в ФГАОУ ВО «СКФУ», принятым Учебно-методическим советом СКФУ (протокол №5 от 20.02.2016), в зависимости от успеваемости студенту может быть предоставлено право обучаться по индивидуальному графику, без обязательного посещения всех предусмотренных учебным планом занятий. Трудовая занятость должна быть по профилю получаемой квалификации.</p>	

ВЫВОД: В целом в СКФУ созданы все необходимые условия для качественной подготовки специалистов по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (уровень магистратуры), программа «Перевод и

переводоведение», с учетом пожеланий работодателей, привлечения их участию в учебном процессе, использования практикоориентированного подхода в обучении, постоянного повышения квалификации преподавателей и организации зарубежных стажировок, активной научно-исследовательской деятельности ППС и студентов и др.

Вместе с тем, на основе проведенной экспертизы документации, встреч со студентами, выпускниками, ППС, работодателями, для обеспечения более высокого качества подготовки специалистов в области лингвистики **ПРЕДЛАГАЕТСЯ:**

- уделять больше внимания развитию иноязычной и русскоязычной коммуникативной компетентности обучаемых. С этой целью рекомендуется организация зарубежных стажировок обучаемых, включение в учебный процесс на штатной основе иностранных преподавателей;
- обеспечить более углубленную подготовку в области устного перевода;
- активнее осваивать электронные ресурсы в переводческой деятельности;
- привлекать работодателей к участию в наблюдательном, попечительском, ученом советах и иных органах коллегиального управления;
- активизировать работу по получению патентов и сертификатов соответствия результатов НИР российским и международным стандартам качества в общем объеме НИР в рамках профиля подготовки.